Cerita-cerita Dari Al-Qur'an

Siri 11

Hari Ini Tiada Cercaan

Kisah Nabi Yusuf (Bahagian 2) Menurut Al-Qur'an dan Hadith Sahih



Hj Che Alim Hj Che Haron
AK (Kelantan)
quranscience.my

© 2026 M / 1448 H Hj Che Alim Hj Che Haron AK (Kelantan) • quranscience.my • @QuranDanSains
eBook ini PERCUMA untuk umat Islam — dilarang dijual.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

CERITA-CERITA DARI AL-QUR'AN

SIRI 11

HARI INI TIADA CERCAAN

Kisah Nabi Yusuf (Bahagian 2) Menurut Al-Qur'an dan Hadith Sahih

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ

"Yusuf berkata: "Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak atau disalahkan (tentang perbuatan kamu yang telah terlanjur itu), semoga Allah mengampunkan dosa kamu, dan Dia lah jua Yang Maha Mengasihani daripada segala yang lain yang mengasihani."

SURAH YUSUF 12:92

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026 M / 1448 H quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah, Yang Maha Mengasihani daripada segala yang mengasihani, yang mengembalikan seorang anak kepada bapanya, mengembalikan penglihatan kepada mata yang memutih kerana sedih, dan menyatukan semula hati yang dipisahkan oleh syaitan. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ, yang mengajar bahawa air mata kesedihan ialah rahmat, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan **NOR ATIQAH**;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan **FIRWAN**.

Semoga Allah mengurniakan kepada kita hati yang mudah memaafkan, lidah yang hanya mengadu kepada-Nya, dan keluarga yang bersatu di atas iman. Semoga Dia mematikan kita dalam keadaan Islam dan menghubungkan kita dengan orang-orang yang soleh. Semoga ilmu ini menjadi ‘ilmun yuntafa‘u bih, ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT EBOOK INI

Kulit eBook ini tidak menggambarkan mana-mana manusia. Ia memaparkan **pemandangan** pintu gerbang sebuah **kota purba di tepi Sungai Nil** ketika matahari terbit, dengan ladang-ladang gandum keemasan dan pokok-pokok palma. Di atas sebuah bangku batu di hadapan pintu gerbang itu terlipat **sehelai baju** yang ringkas, disinari cahaya pagi.

Baju yang terlipat mengingatkan kepada pesanan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ: ***"Pergilah dengan membawa bajuku ini, kemudian letakkan pada muka ayahku supaya ia dapat melihat"*** (12:93) — baju yang membawa berita gembira selepas bertahun-tahun kesedihan. **Pintu gerbang kota** mengingatkan kepada sambutan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ kepada keluarganya: ***"Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah kamu berada di dalam aman"*** (12:99).

Ladang gandum keemasan mengingatkan kepada bekalan makanan yang dicari oleh saudara-saudaranya pada musim kemarau. **Cahaya matahari terbit** melambangkan permulaan baharu selepas kemaafan: ***"Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak"*** (12:92). **Jalur biru gelap** di bahagian bawah, dibingkai oleh **garis-garis emas yang halus**, ialah tempat nama penulis tertera.

KANDUNGAN

DARI PERBENDAHARAAN KE PERTEMUAN — *Pengenalan*

1. SAUDARA YANG TIDAK MENGENALINYA — *Yusuf 12:58–62*

2. BAPA YANG PERNAH DIKHIANATI — *Yusuf 12:63–66*

3. USAHA DAN TAWAKKAL — *Yusuf 12:67–68; Sahih al-Bukhari 5740*

4. PIALA RAJA — *Yusuf 12:69–79*

5. JANJI SAUDARA SULUNG — *Yusuf 12:80–82*

6. AKU HANYA MENGADU KEPADA ALLAH — *Yusuf 12:83–87; Sahih al-Bukhari 1303, 6469*

7. AKULAH YUSUF — *Yusuf 12:88–92; Sahih al-Bukhari 5999*

8. BAU BAJU YUSUF — *Yusuf 12:93–98*

9. MIMPI YANG MENJADI BENAR — *Yusuf 12:99–101*

10. PENGAJARAN BAGI ORANG YANG BERAKAL — *Yusuf 12:102–111*

11. YANG TIDAK DICERITAKAN AL-QUR'AN — *Israiliyyat dan Nota Arkeologi*

12. HARI INI TIADA CERCAAN — *Sintesis dan Kesimpulan*

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak coklat = nota arkeologi; jadual biru = perbandingan. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

DARI PERBENDAHARAAN KE PERTEMUAN

Bahagian 1 (Siri 10) berakhir dengan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ sebagai penjaga perbendaharaan Mesir. Tujuh tahun subur telah berlalu, dan kemarau yang ditakwilkan daripada mimpi raja kini melanda — bukan sahaja Mesir, tetapi juga negeri-negeri di sekitarnya, termasuk Kan'an, tempat Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ dan anak-anaknya tinggal. Kemarau itulah yang membawa saudara-saudara Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ ke hadapannya.

Bahagian 2 ini meliputi ayat 58 hingga 111 Surah Yusuf: tiga perjalanan saudara-saudaranya ke Mesir, kesedihan seorang bapa, kemaafan seorang saudara, dan mimpi sebelas bintang yang akhirnya menjadi kenyataan.



Rajah 1: Tiga perjalanan saudara-saudara Yusuf ke Mesir dan pertemuan semula keluarga, mengikut susunan ayat.

Rajah 1 menunjukkan bahawa Al-Qur'an menyusun bahagian akhir kisah ini dengan sangat teliti. Setiap perjalanan membuka satu lapisan baharu: perjalanan pertama menguji kejujuran, perjalanan kedua menguji janji dan kesabaran, dan perjalanan ketiga membawa kepada pengakuan, kemaafan dan pertemuan.

Nota: Terjemahan ayat Al-Qur'an dalam eBook ini ialah terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. Darjat setiap Hadith dinyatakan dalam kotak Hadith, bersama pautan ke sunnah.com.

SAUDARA YANG TIDAK MENGENALINYA

SURAH YUSUF 12:58–62

وَجَآءَ إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨

Dan (setelah tiba musim kemarau) datanglah saudara-saudara Yusuf (ke Mesir), lalu masuklah mereka mendapatkannya; Yusuf dengan serta merta kenal mereka, sedang mereka tidak mengenalnya

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩

Dan ketika Yusuf menyediakan untuk mereka bekalan mereka, berkatalah ia:" (Pada kali yang lain) bawalah kepadaku saudara kamu yang sebapa. Tidakkah kamu melihat, bahawa aku menyempurnakan bekalan makanan kamu, dan bahawa aku sebaik-baik penerima tetamu

فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي بِهِۦ فَلَا كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ ٦٠

Oleh itu, kalau kamu tidak membawanya kepadaku, maka tidak ada hak bagi kamu mendapat bekalan makanan di sisiku, dan janganlah kamu menghampiriku lagi

قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١

Mereka menjawab: "Kami akan memujuk bapanya melepaskan dia bersama-sama kami, dan sesungguhnya kami akan melakukannya

وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٦٢

Dan (selepas itu) berkatalah Yusuf kepada orang-orang suruhannya. "Masukkanlah barang-barang dagangan mereka pada tempat simpanan barang di kenderaan mereka, supaya mereka mengetahuinya kelak ketika mereka kembali kepada keluarga mereka, dan supaya mereka datang lagi (ke negeri ini)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:58-62

HURAIAN AYAT 12:58–62

Pertama: Satu pihak mengenali, satu pihak tidak. ***"Yusuf dengan serta merta kenal mereka, sedang mereka tidak mengenalnya"***. Mereka meninggalkan seorang budak kecil di dalam perigi; kini mereka berdiri di hadapan seorang pembesar Mesir. Mereka tidak pernah membayangkan bahawa budak itu masih hidup, apatah lagi berkuasa. Tafsir Ibn Kathir 12:58

Kedua: Tiada dendam, hanya kemurahan. Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak membalas dendam, malah ***"aku menyempurnakan bekalan makanan kamu, dan bahawa aku sebaik-baik penerima tetamu"***. Dia meminta mereka membawa ***"saudara kamu yang sebapa"*** — adik kandungnya, yang disebut dalam kitab-kitab tafsir sebagai Bunyamin.

Ketiga: Memulangkan bayaran mereka. ***"Masukkanlah barang-barang dagangan mereka pada tempat simpanan barang di kenderaan mereka"***. Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ memulangkan barang tukaran mereka secara rahsia, ***"supaya mereka datang lagi"***. Ibn Kathir menyebut bahawa Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ bimbang mereka tidak mempunyai apa-apa lagi untuk ditukar, lalu tidak dapat kembali. Kebaikan yang tersembunyi ini menjadi sebab pertemuan semula. Tafsir Ibn Kathir 12:62

BAPA YANG PERNAH DIKHIANATI

SURAH YUSUF 12:63–66

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣

Maka ketika mereka kembali kepada bapa mereka, berkatalah mereka: "Wahai ayah kami! Kami (tetap diberi amaran bahawa kami) tidak akan mendapat lagi bekalan makanan (kiranya Bunyamin tidak pergi bersama). Oleh itu, hantarkanlah dia bersama-sama kami, supaya kami dapat lagi bekalan makanan; dan sesungguhnya kami akan menjaganya dengan sebaik-baiknya

قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبۡلُۖ فَٱللَّهُ خَيۡرٌ حَٰفِظٗاۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٦٤

Bapa mereka berkata: "(Jika aku lepaskan dia pergi bersama-sama kamu), aku tidak menaruh kepercayaan kepada kamu menjaganya melainkan seperti kepercayaanku kepada kamu menjaga saudaranya dahulu (yang telah kamu hampakan. Oleh itu aku hanya menaruh kepercayaan kepada Allah), kerana Allah jualah Penjaga yang sebaik-baiknya, dan Dia lah jua Yang Maha Mengasihani dari sesiapa sahaja yang menaruh belas kasihan

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِيۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَاۖ وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ ٦٥

Dan semasa mereka membuka barang-barang mereka, mereka dapati barang-barang dagangan mereka telah dikembalikan kepada mereka. Mereka berkata dengan gembiranya: "Wahai ayah kami! Apa yang kita kehendaki lagi? Ini dia barang-barang dagangan yang kita jadikan tukaran (bagi mendapat gandum) itu telah dikembalikan kepada kita. Dan (dengan kemurahan hati menteri yang berbudi itu) akan dapatlah kami membawa lagi bekalan makanan kepada keluarga kami, dan kami pula akan dapat menjaga saudara kami, serta akan dapat tambahan benda-benda makanan sebanyak muatan seekor unta lagi. Pemberian tambahan yang sebanyak itu mudah sekali ditunaikannya

قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡۖ فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٦٦

Bapa mereka berkata:" Aku tidak sekali-kali akan melepaskan dia (Bunyamin) pergi bersama-sama kamu, sehingga kamu memberi kepadaku satu perjanjian yang teguh (bersumpah) dengan nama Allah, bahawa kamu akan membawanya kembali kepadaku dengan selamat, kecuali jika kamu semua dikepong dan

dikalahkan oleh musuh". Maka ketika mereka memberikan perjanjian yang teguh (bersumpah) kepadanya, berkatalah ia: "Allah jualah yang menjadi Saksi dan Pengawas atas apa yang kita semua katakan itu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:63-66

HURAIAN AYAT 12:63–66

Pertama: Luka lama yang belum sembuh. Apabila anak-anaknya meminta Bunyamin dan berjanji ***"sesungguhnya kami akan menjaganya dengan sebaik-baiknya"***, Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ teringat janji yang sama dahulu (12:12): ***"aku tidak menaruh kepercayaan kepada kamu menjaganya melainkan seperti kepercayaanku kepada kamu menjaga saudaranya dahulu"***. Kepercayaan yang dikhianati tidak mudah dipulihkan.

Kedua: Bersandar kepada Penjaga yang sebenar. Namun Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak berhenti pada kekecewaan: ***"kerana Allah jualah Penjaga yang sebaik-baiknya, dan Dia lah jua Yang Maha Mengasihani dari sesiapa sahaja yang menaruh belas kasihan"***. Dahulu dia bergantung kepada janji anak-anaknya; kini dia bergantung kepada Allah.

Ketiga: Janji yang diikat dengan nama Allah. Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ tetap mengambil langkah yang wajar: ***"sehingga kamu memberi kepadaku satu perjanjian yang teguh (bersumpah) dengan nama Allah"***, lalu berkata: ***"Allah jualah yang menjadi Saksi dan Pengawas atas apa yang kita semua katakan itu"***.

USAHA DAN TAWAKKAL

SURAH YUSUF 12:67–68

وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي
عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ
ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧

Dan ia berkata lagi: "Wahai anak-anakku! Janganlah kamu masuk (ke bandar Mesir) dari sebuah pintu sahaja, tetapi masuklah dari beberapa buah pintu yang berlainan. Dan aku (dengan nasihatku ini), tidak dapat menyelamatkan kamu dari sesuatu takdir yang telah ditetapkan oleh Allah. Kuasa menetapkan sesuatu (sebab dan musabab) itu hanya tertentu bagi Allah. KepadaNyalah aku berserah diri, dan kepadaNyalah hendaknya berserah orang-orang yang mahu berserah diri

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ
إِلَّا حَاجَةٗ فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَاۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا عَلَّمۡنَٰهُ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦٨

Dan ketika mereka masuk menurut arah yang diperintahkan oleh bapa mereka, tidaklah perintahnya itu dapat menyelamatkan mereka dari apa yang telah ditakdirkan oleh Allah sedikitpun, tetapi yang demikian itu hanyalah melahirkan hajat yang terpendam dalam hati Nabi Yaakub. Dan sesungguhnya ia orang yang berilmu, kerana kami telah mengajarnya (dengan perantaraan wahyu); tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui (akan rahsia takdir Tuhan)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:67-68

HURAIAN AYAT 12:67–68

Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ berpesan: ***"Janganlah kamu masuk (ke bandar Mesir) dari sebuah pintu sahaja, tetapi masuklah dari beberapa buah pintu yang berlainan"***. Ibn Kathir menukilkan pendapat ramai salaf bahawa Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ bimbang anak-anaknya terkena penangan mata (***al-'ain***), kerana mereka ramai, segak dan menarik perhatian. Tafsir Ibn Kathir 12:67

Kemudian dia segera menyeimbangkan nasihat itu dengan tauhid: ***"Dan aku (dengan nasihatku ini), tidak dapat menyelamatkan kamu dari sesuatu takdir yang telah ditetapkan oleh Allah"***, dan ***"KepadaNyalah aku berserah diri"***. Inilah keseimbangan seorang nabi: **mengambil sebab, tetapi tidak bergantung kepada sebab**. Allah memujinya: ***"sesungguhnya ia orang yang berilmu, kerana kami telah mengajarnya"***.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 5740

حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ نَصْرٍ، حَدَّثَنَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ، عَنْ مَعْمَرٍ، عَنْ هَمَّامٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ - رضى الله عنه - عَنِ النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم قَالَ « الْعَيْنُ حَقٌّ ». وَنَهَى عَنِ الْوَشْمِ.

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: **"Penangan mata (al-'ain) itu benar."** Dan baginda melarang daripada membuat tatu.

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Ishaq bin Nasr, daripada 'Abd al-Razzaq bin Hammam, daripada Ma'mar bin Rasyid, daripada Hammam bin Munabbih, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Tibb, Bab al-'ain haqq (penangan mata itu benar), Hadith No. 5740. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 2187).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الطب، حديث نومبور ٥٧٤٠

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:5740

Hadith ini mengesahkan bahawa penangan mata itu benar, sebagaimana kebimbangan Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ. Namun Islam mengajar cara menghadapinya dengan zikir dan doa perlindungan — seperti doa yang dibaca oleh Ibrahim عَلَيْهِ السَّلَامُ untuk Isma'il dan Ishak (Siri 7) — bukan dengan tangkal atau azimat.

PIALA RAJA

SURAH YUSUF 12:69–72

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُۖ قَالَ إِنِّيٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٩

Dan semasa mereka masuk mendapatkan Yusuf, ia menempatkan saudara kandungnya (Bunyamin) bersama-samanya, sambil berkata kepadanya:" Akulah saudara engkau Yusuf), oleh itu janganlah engkau berdukacita lagi disebabkan apa yang mereka lakukan

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ إِنَّكُمۡ لَسَٰرِقُونَ ٧٠

Maka ketika ia membekalkan mereka dengan bekalan makan (yang mencukupi keperluan) mereka, lalu ia meletakkan bijana minuman raja di kenderaan saudaranya (Bunyamin), kemudian menyeru seorang penyeru:" Wahai orang-orang kafilah ini, sesungguhnya kamu adalah pencuri

قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ ٧١

Mereka bertanya sambil mengadap ke arah orang-orang menteri yang menuduh itu: "Apa benda kamu yang kehilangan

قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢

Orang-orang menteri menjawab: "Kami kehilangan cupak raja. Dan sesiapa yang memulangkannya akan diberi (benda-benda makanan) sebanyak muatan seekor unta, dan akulah yang menjamin pemberian itu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:69-72

HURAIAN AYAT 12:69–72 — "AKULAH SAUDARAMU"

Pertama: Rahsia untuk seorang adik. ***"ia menempatkan saudara kandungnya (Bunyamin) bersama-samanya"***, lalu berkata secara rahsia: ***"Akulah saudara engkau Yusuf), oleh itu janganlah engkau berdukacita lagi disebabkan apa yang mereka lakukan"***. Selepas bertahun-tahun, dua orang saudara kandung bertemu semula.

Kedua: Rancangan untuk menahan adiknya. Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ meletakkan ***"bijana minuman raja di kenderaan saudaranya"***, kemudian diumumkan bahawa ia hilang. Para mufassir menjelaskan bahawa rancangan ini dilakukan dengan pengetahuan Bunyamin, dan tujuannya ialah untuk menahan adiknya di sisinya dengan cara yang tidak menzalimi sesiapa. Tafsir Ibn Kathir 12:70

SURAH YUSUF 12:73–79

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣

Mereka berkata: "Demi Allah! Sesungguhnya kamu sedia mengetahui bahawa kedatangan kami bukanlah untuk berbuat kerosakan di bumi (Mesir ini), dan kami pula bukanlah pencuri

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ ٧٤

(Orang-orang menteri) bertanya: "Maka apa balasan pencuri itu, jika kamu berdusta

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٥

Mereka menjawab: "Balasannya: sesiapa yang didapati benda itu di kenderaannya, maka dia lah sendiri yang menjadi balasannya. Demikianlah kami membalas orang-orang yang zalim

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ ٧٦

Maka Yusuf pun mulailah memeriksa tempat-tempat barang mereka sebelum memeriksa tempat barang saudara kandungnya (Bunyamin) kemudian ia mengeluarkan benda yang hilang itu dari tempat simpanan barang saudara kandungnya. Demikianlah Kami jayakan rancangan untuk (menyampaikan hajat) Yusuf. Tidaklah ia akan dapat mengambil saudara kandungnya menurut undang-undang raja, kecuali jika dikehendaki oleh Allah. (Dengan ilmu pengetahuan), Kami tinggikan pangkat kedudukan sesiapa yang Kami kehendaki, dan tiap-tiap orang yang berilmu pengetahuan, ada lagi di atasnya yang lebih mengetahui

۞قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧

Mereka berkata:" Kalau dia mencuri, maka (tidaklah pelik), kerana sesungguhnya saudara kandungnya pernah juga mencuri dahulu. (Mendengar kata-kata yang menyinggung itu) maka Yusuf pun menyembunyikan perasaannya, dan tidak menyatakannya kepada mereka, sambil berkata (dalam hati): "Kamulah yang lebih buruk keadaannya; dan Allah Maha Mengetahui akan apa yang kamu katakan itu

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٧٨

Merekapun merayu dengan berkata: "Wahai datuk menteri! Sesungguhnya ia (Bunyamin), mempunyai bapa yang sudah tua, lagi berpangkat. Oleh itu, ambilah salah seorang di antara kami sebagai gantinya; sesungguhnya kami memandangmu dari orang-orang yang sentiasa berbudi

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩

Yusuf berkata: "Kami berlindung kepada Allah daripada mengambil sesiapapun kecuali orang yang kami dapati barang kami dalam simpanannya. Sesungguhnya jika kami mengambil orang lain, nescaya menjadilah kami orang-orang yang zalim

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:73-79

HURAIAN AYAT 12:73–79

Pertama: Hukuman menurut syariat mereka sendiri. Saudara-saudara Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ ditanya apakah balasan bagi pencuri, lalu mereka menjawab: ***"sesiapa yang didapati benda itu di kenderaannya, maka dia lah sendiri yang menjadi balasannya"***. Itulah hukum dalam syariat keluarga Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ. Allah berfirman: ***"Tidaklah ia akan dapat mengambil saudara kandungnya menurut undang-undang raja, kecuali jika dikehendaki oleh Allah"***. Tafsir Ibn Kathir 12:76

Kedua: Ilmu di atas ilmu. Ayat yang sama ditutup dengan kaedah yang agung: ***"Kami tinggikan pangkat kedudukan sesiapa yang Kami kehendaki, dan tiap-tiap orang yang berilmu pengetahuan, ada lagi di atasnya yang lebih mengetahui"***. Setiap orang yang berilmu perlu tawaduk, kerana di atasnya sentiasa ada yang lebih mengetahui, hingga kepada Allah.

Ketiga: Menahan perasaan. Apabila piala ditemui, saudara-saudaranya berkata: ***"Kalau dia mencuri, maka (tidaklah pelik), kerana sesungguhnya saudara kandungnya pernah juga mencuri dahulu"*** — tuduhan yang ditujukan kepada Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ sendiri, di hadapannya. Dia tidak membalas: ***"maka Yusuf pun menyembunyikan perasaannya, dan tidak menyatakannya kepada mereka"***.

Keempat: Keadilan walaupun dirayu. Mereka merayu agar salah seorang daripada mereka diambil sebagai ganti, tetapi Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ menjawab: ***"Kami berlindung kepada Allah daripada mengambil sesiapapun kecuali orang yang kami dapati barang kami dalam simpanannya"***, ***"nescaya menjadilah kami orang-orang yang zalim"***. Seorang pemimpin tidak menghukum orang yang tidak bersalah.

JANJI SAUDARA SULUNG

SURAH YUSUF 12:80–82

فَلَمَّا ٱسْتَيْـَٔسُوا۟ مِنْهُ خَلَصُوا۟ نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ
أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطتُّمْ فِى يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ
ٱلْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِىٓ أَبِىٓ أَوْ يَحْكُمَ ٱللَّهُ لِى ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿٨٠﴾

Maka apabila mereka berputus asa daripada mendapat pertolongannya, merekapun mengasingkan diri lalu bermesyuarat tentang hal itu. Berkatalah ketua mereka (saudaranya yang sulung): "Tidakkah kamu ketahui bahawa bapa kita telah mengambil janji dari kamu yang dikuatkan dengan nama Allah, dan dahulu pun kamu telah mencuaikan janji dan sumpah kamu dalam perkara menjaga keselamatan Yusuf? Oleh itu, aku tidak sekali-kali akan meninggalkan negeri (Mesir) ini sehingga bapaku izinkan aku (kembali atau sehingga Allah menghukum bagiku (untuk meninggalkan negeri ini), dan Dia lah Hakim yang seadil-adilnya

ٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَبِيكُمْ فَقُولُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَٰفِظِينَ ﴿٨١﴾

Kembalilah kamu kepada bapa kamu, dan katakanlah, wahai ayah kami! Sesungguhnya anakmu (Bunyamin) telah mencuri, dan kami tidak menjadi saksi (terhadapnya) melainkan dengan apa yang kami ketahui dan kami tidaklah dapat menjaga perkara yang ghaib

وَسْـَٔلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِى كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِىٓ أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٨٢﴾

Dan bertanyalah kepada penduduk negeri (Mesir) tempat kami tinggal (berdagang) dan kepada orang-orang kafilah yang kami balik bersamanya. Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang benar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:80-82

HURAIAN AYAT 12:80–82

Ketika saudara-saudaranya berputus asa, ***"Berkatalah ketua mereka (saudaranya yang sulung)"*** mengingatkan mereka tentang dua perkara: janji kepada bapa mereka yang diikat dengan nama Allah, dan kecuaian mereka dahulu terhadap Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ: ***"dahulu pun kamu telah mencuaikan janji dan sumpah kamu dalam perkara menjaga keselamatan Yusuf"***.

Dia memilih untuk tidak pulang: ***"aku tidak sekali-kali akan meninggalkan negeri (Mesir) ini sehingga bapaku izinkan aku"***. Rasa bersalah atas dosa lama mula melahirkan rasa tanggungjawab. Dan kali ini, mereka membawa berita yang benar kepada bapa mereka, sambil berkata: ***"kami tidak menjadi saksi (terhadapnya) melainkan dengan apa yang kami ketahui"***.

AKU HANYA MENGADU KEPADA ALLAH

SURAH YUSUF 12:83–87

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرًاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣

(Setelah mereka kembali dan menyampaikan hal itu kepada bapa mereka) berkatalah ia: "(Tidaklah benar apa yang kamu katakan itu) bahkan nafsu kamu telah memperelokkan pada pandangan kamu suatu perkara (yang kamu rancangkan). Jika demikian, bersabarlah aku dengan sebaik-baiknya, mudah-mudahan Allah mengembalikan mereka semua kepadaku. Sesungguhnya Dia lah jua Yang Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ ٨٤

Dan (bapa mereka - Nabi Yaakub) pun berpaling dari mereka (kerana berita yang mengharukan itu) sambil berkata: Aduhai sedihnya aku kerana Yusuf, dan putihlah dua belah matanya disebabkan ratap tangis dukacitanya kerana ia orang yang memendamkan marahnya di dalam hati

قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥

Mereka berkata: "Demi Allah, ayah tak habis-habis ingat kepada Yusuf, sehingga ayah menjadi sakit merana, atau menjadi dari orang-orang yang binasa

قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٦

(Nabi Yaakub) menjawab: "Sesungguhnya aku hanyalah mengadukan kesusahan dan dukacitaku kepada Allah dan aku mengetahui (dengan perantaraan wahyu) dari Allah, apa yang kamu tidak mengetahuinya

يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٧

Wahai anak-anakku! Pergilah dan intiplah khabar berita mengenai Yusuf dan saudaranya (Bunyamin), dan janganlah kamu berputus asa dari rahmat serta pertolongan Allah. Sesungguhnya tidak berputus asa dari rahmat dan pertolongan Allah itu melainkan kaum yang kafir

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:83-87

HURAIAN AYAT 12:83–87

Pertama: Kesabaran yang indah — kali kedua. Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ mengulangi kata-kata yang diucapkannya ketika kehilangan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ: ***"bersabarlah aku dengan sebaik-baiknya"***, tetapi kali ini dengan harapan yang lebih besar: ***"mudah-mudahan Allah mengembalikan mereka semua kepadaku"***. Musibah kedua tidak melemahkan harapannya, malah menguatkannya.

Kedua: Kesedihan seorang nabi. ***"Aduhai sedihnya aku kerana Yusuf"***, dan ***"putihlah dua belah matanya disebabkan ratap tangis dukacitanya"*** — namun dia ***"orang yang memendamkan marahnya di dalam hati"*** (***kaẓīm***). Bersedih tidak bercanggah dengan sabar. Yang bercanggah dengan sabar ialah mengadu kepada makhluk dan membantah takdir.

Ketiga: Ke mana mengadu? Apabila anak-anaknya menegur, Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ menjawab dengan ayat yang menjadi pegangan setiap orang yang berduka: ***"Sesungguhnya aku hanyalah mengadukan kesusahan dan dukacitaku kepada Allah" — innamā asykū baththī wa ḥuznī ilallāh***. Tafsir Ibn Kathir 12:86

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 1303

حَدَّثَنَا الْحَسَنُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ، حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ حَسَّانَ، حَدَّثَنَا قُرَيْشٌ ـ هُوَ ابْنُ حَيَّانَ ـ عَنْ ثَابِتٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ ـ رضى الله عنه ـ قَالَ دَخَلْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم عَلَى أَبِي سَيْفٍ الْقَيْنِ ـ وَكَانَ ظِئْرًا لإِبْرَاهِيمَ ـ عَلَيْهِ السَّلاَمُ ـ فَأَخَذَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم إِبْرَاهِيمَ فَقَبَّلَهُ وَشَمَّهُ، ثُمَّ دَخَلْنَا عَلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ، وَإِبْرَاهِيمُ يَجُودُ بِنَفْسِهِ، فَجَعَلَتْ عَيْنَا رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم تَذْرِفَانِ. فَقَالَ لَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَوْفٍ ـ رضى الله عنه ـ وَأَنْتَ يَا رَسُولَ اللَّهِ فَقَالَ « يَا ابْنَ عَوْفٍ إِنَّهَا رَحْمَةٌ ». ثُمَّ أَتْبَعَهَا بِأُخْرَى فَقَالَ صلى الله عليه وسلم « إِنَّ الْعَيْنَ تَدْمَعُ، وَالْقَلْبَ يَحْزَنُ، وَلاَ نَقُولُ إِلاَّ مَا يَرْضَى رَبُّنَا، وَإِنَّا بِفِرَاقِكَ يَا إِبْرَاهِيمُ لَمَحْزُونُونَ ». رَوَاهُ مُوسَى عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغِيرَةِ عَنْ ثَابِتٍ عَنْ أَنَسٍ ـ رضى الله عنه ـ عَنِ النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم.

TERJEMAHAN:

Daripada Anas bin Malik رضى الله عنه, beliau berkata: Kami masuk bersama Rasulullah ﷺ menemui Abu Saif, tukang besi, suami kepada ibu susuan Ibrahim (putera baginda). Rasulullah ﷺ mengambil Ibrahim, menciumnya dan menghidunya. Kemudian kami masuk lagi selepas itu ketika Ibrahim sedang nazak, lalu kedua-dua mata Rasulullah ﷺ mengalirkan air mata. 'Abd al-Rahman bin 'Auf رضى الله عنه bertanya: "Engkau

juga (menangis), wahai Rasulullah?" Baginda bersabda: **"Wahai Ibn 'Auf, sesungguhnya ia ialah rahmat."** Kemudian baginda menyusulinya dengan air mata yang lain, lalu bersabda: **"Sesungguhnya mata menitiskan air mata, hati bersedih, dan kami tidak mengucapkan kecuali apa yang diredai oleh Tuhan kami. Dan sesungguhnya kami, dengan perpisahan denganmu wahai Ibrahim, benar-benar bersedih."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada al-Hasan bin 'Abd al-'Aziz, daripada Yahya bin Hassan, daripada Quraisy bin Hayyan, daripada Thabit al-Bunani, daripada Anas bin Malik رضى الله عنه. Jalur lain: Musa bin Isma'il, daripada Sulaiman bin al-Mughirah, daripada Thabit, daripada Anas.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Jana'iz, Bab sabda Nabi ﷺ "Sesungguhnya kami bersedih kerana (perpisahan) denganmu", Hadith No. 1303. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 2315).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الجنائز، حديث نومبور ١٣٠٣

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:1303

Hadith ini menjelaskan bahawa air mata kesedihan ialah ***rahmah*** yang Allah letakkan dalam hati. Rasulullah ﷺ menangis atas pemergian puteranya Ibrahim, tetapi tidak mengucapkan kecuali apa yang diredai Allah — sama seperti Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ yang bersedih tetapi hanya mengadu kepada Allah.

Keempat: Jangan berputus asa. Dalam kesedihannya, Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak berputus asa. Dia menyuruh anak-anaknya: ***"Pergilah dan intiplah khabar berita mengenai Yusuf dan saudaranya"***, dan ***"janganlah kamu berputus asa dari rahmat serta pertolongan Allah. Sesungguhnya tidak berputus asa dari rahmat dan pertolongan Allah itu melainkan kaum yang kafir"***.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 6469

حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ عَمْرِو بْنِ أَبِي عَمْرٍو، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي سَعِيدٍ الْمَقْبُرِيِّ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ـ رضى الله عنه ـ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم يَقُولُ « إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الرَّحْمَةَ يَوْمَ خَلَقَهَا مِائَةَ رَحْمَةٍ، فَأَمْسَكَ عِنْدَهُ تِسْعًا وَتِسْعِينَ رَحْمَةً، وَأَرْسَلَ فِي خَلْقِهِ كُلِّهِمْ رَحْمَةً وَاحِدَةً، فَلَوْ يَعْلَمُ الْكَافِرُ بِكُلِّ الَّذِي عِنْدَ اللَّهِ مِنَ الرَّحْمَةِ لَمْ يَيْأَسْ مِنَ الْجَنَّةِ، وَلَوْ يَعْلَمُ الْمُؤْمِنُ بِكُلِّ الَّذِي عِنْدَ اللَّهِ مِنَ الْعَذَابِ لَمْ يَأْمَنْ مِنَ النَّارِ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda:

"Sesungguhnya Allah menciptakan rahmat pada hari Dia menciptakannya sebanyak seratus rahmat. Dia menahan di sisi-Nya sembilan puluh sembilan rahmat, dan mengirimkan kepada seluruh makhluk-Nya satu rahmat. Seandainya orang kafir mengetahui semua rahmat yang ada di sisi Allah, nescaya dia tidak berputus asa daripada syurga; dan seandainya orang mukmin mengetahui semua azab yang ada di sisi Allah, nescaya dia tidak merasa aman daripada neraka."

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Qutaibah bin Sa'id, daripada Ya'qub bin 'Abd al-Rahman, daripada 'Amr bin Abi 'Amr, daripada Sa'id bin Abi Sa'id al-Maqburi, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Riqaq, Bab harapan bersama rasa takut, Hadith No. 6469. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 2752, 2755).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الرقاق، حديث نومبور ٦٤٦٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:6469

Jika seluruh kasih sayang di dunia — kasih ibu, kasih bapa, kasih saudara — hanyalah satu bahagian daripada seratus, bagaimana mungkin seorang mukmin berputus asa daripada rahmat Allah?

AKULAH YUSUF

SURAH YUSUF 12:88–92

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَٰعَةٍ
مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

Maka (bertolaklah mereka ke Mesir, dan) setelah mereka masuk mengadap Yusuf, berkatalah mereka: "Wahai Datuk Menteri, kami dan keluarga kami telah menderita kesusahan (kemarau), dan kami datang dengan membawa barang-barang yang kurang baik dan tidak berharga (untuk menjadi tukaran bagi benda-benda makanan negeri ini). Oleh itu, sempurnakanlah sukatan bekalan makanan bagi kami dan mendermalah kepada kami, sesungguhnya Allah membalas dengan sebaik-baik balasan kepada orang-orang yang bermurah hati menderma

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَٰهِلُونَ ﴿٨٩﴾

Yusuf berkata: "Tahukah kamu (betapa buruknya) apa yang kamu telah lakukan kepada Yusuf dan adiknya, semasa kamu masih jahil (tentang buruknya perbuatan yang demikian)

قَالُوٓا۟ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى ۖ قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّهُۥ
مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

Mereka bertanya (dengan hairan): "Engkau ini Yusufkah? " Ia menjawab: "Akulah Yusuf dan ini adikku (Bunyamin). Sesungguhnya Allah telah mengurniakan nikmatNya kepada kami. Sebenarnya sesiapa yang bertaqwa dan bersabar, maka sesungguhnya Allah tidak menghilangkan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ﴿٩١﴾

Mereka berkata: "Demi Allah! Sesungguhnya Allah telah melebihkan dan memuliakan engkau daripada kami (disebabkan taqwa dan kesabaranmu); dan sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ﴿٩٢﴾

Yusuf berkata: "Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak atau disalahkan (tentang perbuatan kamu yang telah terlanjur itu), semoga Allah mengampunkan dosa kamu, dan Dia lah jua Yang Maha Mengasihani daripada segala yang lain yang mengasihani

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:88-92

HURAIAN AYAT 12:88–92

Pertama: Saudara-saudara yang merendah diri. Mereka datang dalam keadaan yang sangat berbeza daripada hari mereka mencampakkan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ ke dalam perigi: ***"kami dan keluarga kami telah menderita kesusahan"***, ***"Oleh itu, sempurnakanlah sukatan bekalan makanan bagi kami dan mendermalah kepada kami"***.

Kedua: Soalan yang membuka segalanya. ***"Tahukah kamu (betapa buruknya) apa yang kamu telah lakukan kepada Yusuf dan adiknya, semasa kamu masih jahil"***? Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ menyebut kesalahan mereka dengan lembut, dan memberi mereka alasan: ***"semasa kamu masih jahil"***. Ibn Kathir menjelaskan bahawa yang mendorong mereka ialah kejahilan tentang besarnya perbuatan itu. Tafsir Ibn Kathir 12:89

Ketiga: "Akulah Yusuf". ***"Engkau ini Yusufkah?"*** — ***"Akulah Yusuf dan ini adikku"***. Dalam saat kemenangannya, Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak membanggakan diri, tetapi menyebut sebab kejayaannya: ***"Sebenarnya sesiapa yang bertaqwa dan bersabar, maka sesungguhnya Allah tidak menghilangkan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan"***. Takwa dan sabar — itulah rumusan seluruh kisahnya.

Keempat: Pengakuan dan kemaafan. Mereka mengaku: ***"sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah"***. Jawapan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ menjadi tajuk dan moto eBook ini: ***"Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak atau disalahkan"***, ***"semoga Allah mengampunkan dosa kamu"***. Dia memaafkan tanpa mengungkit, tanpa syarat, dan pada saat dia paling berkuasa untuk membalas. Tafsir Ibn Kathir 12:92

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 5999

حَدَّثَنَا ابْنُ أَبِي مَرْيَمَ، حَدَّثَنَا أَبُو غَسَّانَ، قَالَ حَدَّثَنِي زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ ـ رضى الله عنه ـ قَدِمَ عَلَى النَّبِيِّ صلى الله عليه وسلم سَبْيٌ، فَإِذَا امْرَأَةٌ مِنَ السَّبْيِ قَدْ تَحْلُبُ ثَدْيَهَا تَسْقِي، إِذَا وَجَدَتْ صَبِيًّا فِي السَّبْيِ أَخَذَتْهُ فَأَلْصَقَتْهُ بِبَطْنِهَا وَأَرْضَعَتْهُ، فَقَالَ لَنَا النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم « أَتَرَوْنَ هَذِهِ طَارِحَةً وَلَدَهَا فِي النَّارِ ». قُلْنَا لاَ وَهْىَ تَقْدِرُ عَلَى أَنْ لاَ تَطْرَحَهُ. فَقَالَ « اللَّهُ أَرْحَمُ بِعِبَادِهِ مِنْ هَذِهِ بِوَلَدِهَا ».

TERJEMAHAN:

Daripada 'Umar bin al-Khattab رضى الله عنه: Sekumpulan tawanan dibawa kepada Nabi ﷺ. Tiba-tiba seorang wanita daripada kalangan tawanan itu, yang susunya penuh, mencari-cari; apabila dia menemui seorang bayi di kalangan tawanan, dia terus mengambilnya, mendakapnya ke perutnya dan menyusukannya. Lalu Nabi

ﷺ bersabda kepada kami: **"Adakah kamu fikir wanita ini akan mencampakkan anaknya ke dalam api?"**

Kami menjawab: "Tidak, selagi dia mampu untuk tidak mencampakkannya." Baginda bersabda: **"Allah lebih mengasihi hamba-hamba-Nya daripada kasih wanita ini kepada anaknya."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Sa'id bin Abi Maryam, daripada Abu Ghassan Muhammad bin Mutarrif, daripada Zaid bin Aslam, daripada bapanya, Aslam, daripada 'Umar bin al-Khattab رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Adab, Bab mengasihi anak, menciumnya dan memeluknya, Hadith No. 5999. Turut diriwayatkan oleh Muslim (No. 2754).

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأدب، حديث نومبور ٥٩٩٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: https://sunnah.com/bukhari:5999

Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ menutup kemaafannya dengan menyebut sifat Allah: ***"Dia lah jua Yang Maha Mengasihani daripada segala yang lain yang mengasihani"*** — ***arḥamur-rāḥimīn***. Hadith ini menggambarkan maksudnya: Allah lebih mengasihi hamba-hamba-Nya daripada seorang ibu kepada anaknya. Jika Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ mampu memaafkan saudara-saudara yang mencampakkannya ke dalam perigi, rahmat Allah tentu jauh lebih luas.

BAU BAJU YUSUF

SURAH YUSUF 12:93–98

ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣

Pergilah dengan membawa bajuku ini, kemudian letakkan pada muka ayahku supaya ia dapat melihat, dan selepas itu bawalah kepadaku keluarga kamu semuanya

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ٩٤

Dan semasa kafilah (mereka meninggalkan Mesir menunju ke tempat bapa mereka di Palestin), berkatalah bapa mereka (kepada kaum kerabatnya yang ada di sisinya): "Sesungguhnya aku ada terbau akan bau Yusuf. Jika kamu tidak menyangka aku sudah nyanyuk (tentulah kamu akan percaya)

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ٩٥

Mereka berkata: "Demi Allah! Sesungguhnya ayah masih berada dalam keadaan tidak siumanmu yang lama

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلۡبَشِيرُ أَلۡقَىٰهُ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ فَٱرۡتَدَّ بَصِيرٗاۖ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٩٦

Maka sebaik-baik sahaja datang pembawa khabar berita yang mengembirakan itu, dia pun meletakkan baju Yusuf pada muka Nabi Yaakub, lalu menjadilah ia celik kembali seperti sediakala. Nabi Yaakub berkata: "Bukankah aku telah katakan kepada kamu, sesungguhnya aku mengetahui (dengan perantaraan wahyu) dari Allah akan apa yang kamu tidak mengetahuinya

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ٩٧

Mereka berkata: "Wahai ayah kami! Mintalah ampun bagi kami akan dosa-dosa kami; sesungguhnya kami adalah orang-orang yang bersalah

قَالَ سَوۡفَ أَسۡتَغۡفِرُ لَكُمۡ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٩٨

Nabi Yaakub berkata: "Aku akan meminta ampun bagi kamu dari Tuhanku; sesungguhnya Dia lah jua Yang Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:93-98

HURAIAN AYAT 12:93–98

Pertama: Baju yang ketiga. ***"Pergilah dengan membawa bajuku ini, kemudian letakkan pada muka ayahku supaya ia dapat melihat"***. Baju Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ muncul tiga kali dalam surah ini, dan setiap kali dengan makna yang berbeza (Rajah 2).

Baju Yusuf	Ayat	Peranannya	Kesannya
Baju dengan darah palsu	12:18	Bukti dusta saudara-saudara	Kesedihan Ya'qub bermula
Baju koyak dari belakang	12:25–28	Bukti kebenaran dan kesucian Yusuf	Yusuf terselamat daripada fitnah
Baju yang dibawa ke Kan'an	12:93–96	Berita gembira dan bau Yusuf	Ya'qub dapat melihat semula

Rajah 2: Tiga kali baju Yusuf disebut dalam Surah Yusuf — daripada bukti dusta kepada berita gembira.

Kedua: Bau yang dikenali oleh hati seorang bapa. Sebaik sahaja kafilah meninggalkan Mesir, Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ berkata: ***"Sesungguhnya aku ada terbau akan bau Yusuf"***. Orang-orang di sekelilingnya menyangka dia nyanyuk: ***"Sesungguhnya ayah masih berada dalam keadaan tidak siumanmu yang lama"***. Tetapi hati seorang nabi yang bersabar tidak pernah tersalah.

Ketiga: Mata yang melihat semula. ***"dia pun meletakkan baju Yusuf pada muka Nabi Yaakub, lalu menjadilah ia celik kembali seperti sediakala"***. Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ mengingatkan: ***"sesungguhnya aku mengetahui (dengan perantaraan wahyu) dari Allah akan apa yang kamu tidak mengetahuinya"***.

Keempat: Bapa yang memohon ampun untuk anak-anaknya. Anak-anaknya meminta: ***"Wahai ayah kami! Mintalah ampun bagi kami akan dosa-dosa kami"***. Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ menjawab: ***"Aku akan meminta ampun bagi kamu dari Tuhanku"***. Ibn Kathir menukilkan pendapat sebahagian salaf bahawa Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ menangguhkan doa itu hingga ke waktu sahur, waktu yang paling diharapkan untuk dimakbulkan. Tafsir Ibn Kathir 12:98

MIMPI YANG MENJADI BENAR

SURAH YUSUF 12:99–101

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَبَوَيۡهِ وَقَالَ ٱدۡخُلُواْ مِصۡرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
ءَامِنِينَ ٩٩

Maka ketika mereka (Nabi Yaakub dan keluarganya) masuk (ke Mesir) menemui Yusuf, Yusuf segera menyambut serta memeluk kedua ibu bapanya, sambil berkata: "Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah kamu berada di dalam aman

وَرَفَعَ أَبَوَيۡهِ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدٗاۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأۡوِيلُ رُءۡيَٰيَ مِن
قَبۡلُ قَدۡ جَعَلَهَا رَبِّي حَقّٗاۖ وَقَدۡ أَحۡسَنَ بِيٓ إِذۡ أَخۡرَجَنِي مِنَ ٱلسِّجۡنِ وَجَآءَ
بِكُم مِّنَ ٱلۡبَدۡوِ مِنۢ بَعۡدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بَيۡنِي وَبَيۡنَ إِخۡوَتِيٓۚ إِنَّ رَبِّي
لَطِيفٞ لِّمَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ١٠٠

Dan ia dudukkan kedua ibu bapanya (bersama-samanya) di atas kerusi kebesaran. Dan setelah itu mereka semuanya tunduk memberi hormat kepada Yusuf. Dan (pada saat itu) berkatalah Yusuf: "Wahai ayahku! Inilah dia tafsiran mimpiku dahulu. Sesungguhnya Allah telah menjadikan mimpiku itu benar. Dan sesungguhnya Ia telah melimpahkan kebaikan kepadaku ketika Ia mengeluarkan daku dari penjara; dan Ia membawa kamu ke mari dari dosa sesudah Syaitan (dengan hasutannya) merosakkan perhubungan antaraku dengan saudara-saudaraku. Sesungguhnya Tuhanku lemah-lembut tadbirNya bagi apa yang dikehendakiNya; sesungguhnya Dia lah yang Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

۞رَبِّ قَدۡ ءَاتَيۡتَنِي مِنَ ٱلۡمُلۡكِ وَعَلَّمۡتَنِي مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ فَاطِرَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ تَوَفَّنِي مُسۡلِمٗا وَأَلۡحِقۡنِي
بِٱلصَّٰلِحِينَ ١٠١

Wahai Tuhanku! Sesungguhnya Engkau telah mengurniakan daku sebahagian dari kekuasaan (pemerintahan) dan mengajarku sebahagian dari ilmu tafsiran mimpi. Wahai Tuhan yang menciptakan langit dan bumi Engkau Penguasa dan Pelindungku di dunia dan di akhirat; sempurnakanlah ajalku (ketika mati) dalam keadaan Islam, dan hubungkanlah daku dengan orang-orang yang soleh

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:99-101

HURAIAN AYAT 12:99–100

Pertama: Sambutan yang penuh hormat. ***"Yusuf segera menyambut serta memeluk kedua ibu bapanya"***, lalu berkata: ***"Masuklah kamu ke negeri Mesir, insya Allah kamu berada di dalam aman"***. Dia ***"dudukkan kedua ibu bapanya (bersama-samanya) di atas kerusi kebesaran"*** — seorang pembesar yang tetap memuliakan ibu bapanya.

Kedua: Mimpi menjadi kenyataan. ***"mereka semuanya tunduk memberi hormat kepada Yusuf"***, lalu Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ berkata: ***"Wahai ayahku! Inilah dia tafsiran mimpiku dahulu. Sesungguhnya Allah telah menjadikan mimpiku itu benar"***. Sebelas bintang ialah sebelas saudaranya; matahari dan bulan ialah ibu bapanya (12:4). Ibn Kathir menjelaskan bahawa tunduk memberi hormat seperti ini dibenarkan dalam syariat mereka sebagai penghormatan, tetapi **tidak dibenarkan dalam syariat Nabi Muhammad** ﷺ, yang mengkhususkan sujud kepada Allah sahaja. Tafsir Ibn Kathir 12:100

Ketiga: Adab dalam bercerita tentang masa lalu. Perhatikan bagaimana Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ menceritakan kisahnya: ***"Ia telah melimpahkan kebaikan kepadaku ketika Ia mengeluarkan daku dari penjara"***. Dia menyebut penjara, tetapi tidak menyebut perigi — supaya tidak memalukan saudara-saudaranya yang telah dimaafkan. Dan dia menyandarkan perpecahan keluarga kepada syaitan: ***"sesudah Syaitan (dengan hasutannya) merosakkan perhubungan antaraku dengan saudara-saudaraku"***. Inilah kemaafan yang sempurna: tidak mengungkit, walaupun dalam bercerita.

Keempat: Kelembutan tadbir Allah. ***"Sesungguhnya Tuhanku lemah-lembut tadbirNya bagi apa yang dikehendakiNya"*** — ***innā rabbī laṭīfun limā yasyā'***. Perigi, perhambaan, fitnah dan penjara semuanya ialah langkah-langkah yang lembut menuju saat ini.

HURAIAN AYAT 12:101 — DOA DI PUNCAK KEJAYAAN

Di puncak kuasa dan kebahagiaan, Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak meminta dunia. Dia bersyukur: ***"Sesungguhnya Engkau telah mengurniakan daku sebahagian dari kekuasaan (pemerintahan) dan mengajarku sebahagian dari ilmu tafsiran mimpi"***, lalu berdoa: ***"sempurnakanlah ajalku (ketika mati) dalam keadaan Islam, dan hubungkanlah daku dengan orang-orang yang soleh"***. Ibn Kathir menjelaskan bahawa doa ini ialah permohonan agar diwafatkan dalam Islam apabila ajal tiba — doa husnul khatimah yang diwarisi oleh para nabi. Tafsir Ibn Kathir 12:101

PENGAJARAN BAGI ORANG YANG BERAKAL

SURAH YUSUF 12:102–105

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

(Kisah nabi Yusuf) yang demikian ialah dari berita-berita yang ghaib yang kami wahyukan kepadamu (wahai Muhammad), sedang engkau tidak ada bersama-sama mereka semasa mereka sekata mengambil keputusan (hendak membuang Yusuf ke dalam perigi) dan semasa mereka menjalankan rancangan jahat (terhadapnya untuk membinasakannya)

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Dan kebanyakan manusia tidak akan beriman walaupun engkau terlalu ingin (supaya mereka beriman)

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿١٠٤﴾

Padahal engkau tidak meminta kepada mereka sebarang upah tentang ajaran Al-Quran, sedang Al-Quran itu tidak lain hanyalah peringatan dan pengajaran dari Allah bagi umat manusia seluruhnya

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

Dan berapa banyak tanda-tanda kekuasaan Allah di langit dan di bumi yang mereka menyaksikannya berulang-ulang semasa mereka pagi dan datang, sedang mereka tidak juga menghiraukan dan memikirkannya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:102-105

Surah Yusuf ditutup dengan berbicara kepada Rasulullah ﷺ: ***"yang demikian ialah dari berita-berita yang ghaib yang kami wahyukan kepadamu (wahai Muhammad), sedang engkau tidak ada bersama-sama mereka"***. Seorang nabi yang tidak membaca dan tidak menulis menceritakan kisah yang begitu terperinci dan tersusun — itu sendiri ialah tanda kebenaran wahyu.

SURAH YUSUF 12:108–111

قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ ۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Inilah jalanku, aku dan orang-orang yang menurutku, menyeru manusia umumnya kepada ugama Allah dengan berdasarkan keterangan dan bukti yang jelas nyata. Dan aku menegaskan: Maha suci Allah (dari segala iktiqad dan perbuatan syirik); dan bukanlah aku dari golongan yang mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang lain

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

Dan tiadalah Kami mengutus Rasul - sebelummu (wahai Muhammad) melainkan orang-orang lelaki dari penduduk bandar, yang kami wahyukan kepada mereka. Maka mengapa orang-orang (yang tidak mahu beriman) itu tidak mengembara di muka bumi, supaya memerhatikan bagaimana akibat orang-orang kafir yang terdahulu dari mereka? Dan (ingatlah) sesungguhnya negeri akhirat lebih baik bagi orang-orang yang bertaqwa. Oleh itu, mengapa kamu (wahai manusia) tidak mahu memikirkannya

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

(Orang-orang yang mendustakan ugama Allah itu telah diberi tempoh yang lanjut sebelum ditimpakan dengan azab) hingga apabila Rasul-rasul berputus asa terhadap kaumnya yang ingkar dan menyangka bahawa mereka telah disifatkan oleh kaumnya sebagai orang-orang yang berdusta, datanglah pertolongan Kami kepada mereka, lalu diselamatkanlah sesiapa yang Kami kehendaki. Dan (ingatlah bahawa) azab Kami tidak akan dapat ditolak oleh sesiapapun daripada menimpa kaum yang berdosa

لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

Demi sesungguhnya, kisah Nabi-nabi itu mengandungi pelajaran yang mendatangkan iktibar bagi orang-orang yang mempunyai akal fikiran. (Kisah Nabi-nabi yang terkandung dalam Al-Quran) bukanlah ia cerita-cerita yang diada-adakan, tetapi ia mengesahkan apa yang tersebut di dalam Kitab-kitab ugama yang terdahulu daripadanya, dan ia sebagai keterangan yang menjelaskan tiap-tiap sesuatu, serta menjadi hidayah petunjuk dan rahmat bagi kaum yang (mahu) beriman

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/12:108-111

HURAIAN AYAT 12:108–111

Pertama: Jalan dakwah yang jelas. ***"Inilah jalanku, aku dan orang-orang yang menurutku, menyeru manusia umumnya kepada ugama Allah dengan berdasarkan keterangan dan bukti yang jelas nyata"***. Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ berdakwah di dalam penjara (12:39–40); Rasulullah ﷺ dan pengikutnya meneruskan jalan yang sama.

Kedua: Pertolongan datang selepas putus harapan manusia. ***"hingga apabila Rasul-rasul berputus asa terhadap kaumnya yang ingkar"***, ***"datanglah pertolongan Kami kepada mereka"***. Inilah juga kisah Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ dan Ya'qub عَلَيْهِ السَّلَامُ: pertolongan datang selepas penantian yang panjang.

Ketiga: Kisah yang benar, bukan rekaan. Surah ini ditutup dengan: ***"Demi sesungguhnya, kisah Nabi-nabi itu mengandungi pelajaran yang mendatangkan iktibar bagi orang-orang yang mempunyai akal fikiran"***, dan ***"bukanlah ia cerita-cerita yang diada-adakan"***. Seluruh siri ***Cerita-cerita Dari Al-Qur'an*** berdiri di atas ayat ini.

YANG TIDAK DICERITAKAN AL-QUR'AN

Sebagaimana Bahagian 1, bahagian akhir kisah Nabi Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ juga ditambah dengan banyak cerita dalam kitab-kitab kisah dan hikayat. Berpandukan Hadith Sahih al-Bukhari 4485 (Siri 1), kita tidak menjadikannya sebahagian daripada kisah yang diyakini.

CERITA MASYHUR DAN APA YANG DISEBUT OLEH WAHYU

CERITA YANG MASYHUR	APA YANG DISEBUT AL-QUR'AN DAN HADITH SAHIH
Nama-nama saudara Yusuf (Rubil, Yahuza, Syam'un dan lain-lain), dan saudara sulung yang tinggal di Mesir ialah Rubil atau Yahuza.	Al-Qur'an hanya menyebut "ketua mereka (saudaranya yang sulung)" (12:80). Nama-nama itu datang daripada Ahli Kitab. Nama Bunyamin juga hanya disebut dalam kitab tafsir.
"Kecurian" Yusuf semasa kecil ialah mengambil berhala datuknya, atau tali pinggang ibu saudaranya.	Al-Qur'an hanya menyebut tuduhan saudara-saudaranya (12:77). Perincian itu ialah riwayat tafsir, bukan Hadith marfu'.
Ya'qub berpisah dengan Yusuf selama 40 atau 80 tahun.	Tempoh perpisahan tidak disebut dalam Al-Qur'an atau Hadith sahih.
Ya'qub menghidu bau baju Yusuf dari jarak lapan hari perjalanan.	Al-Qur'an hanya menyebut bahawa dia terhidu bau itu ketika kafilah meninggalkan Mesir (12:94).
Ibu Yusuf (Rahil) telah lama meninggal dunia; yang datang ke Mesir ialah ibu saudaranya.	Al-Qur'an menyebut "kedua ibu bapanya" (12:99–100). Ulama berbeza pendapat, dan zahir ayat menunjukkan kedua-duanya masih hidup.
Yusuf wafat pada usia 110 tahun, jasadnya diawet, dan tulang-tulangnya dibawa keluar oleh Nabi Musa.	Tidak disebut dalam Al-Qur'an, Sahih al-Bukhari atau Sahih Muslim. Ia berasal daripada Kitab Kejadian dan Keluaran.
Terusan Bahr Yusuf di Fayum digali oleh Nabi Yusuf.	Tidak disebut dalam Al-Qur'an atau Hadith sahih. Nama itu ialah tradisi tempatan.

NOTA ARKEOLOGI

NOTA ARKEOLOGI: BATU BERSURAT KEBULURAN DI PULAU SEHEL — BUKAN BUKTI KISAH YUSUF

Di Pulau Sehel, berhampiran Aswan, Mesir, terdapat sebuah inskripsi batu yang dikenali sebagai **"Famine Stela"** (Batu Bersurat Kebuluran). Ia menceritakan **kemarau dan kebuluran selama tujuh tahun** pada zaman Raja Djoser, dan bagaimana kebuluran itu berakhir selepas raja bermimpi tentang dewa Khnum. Kerana angka "tujuh tahun", inskripsi ini sering dikongsi sebagai "bukti arkeologi kisah Nabi Yusuf".

Namun menurut Kementerian Pelancongan dan Antikuiti Mesir, inskripsi itu **dikarang dan dipahat pada zaman Ptolemaik (332–30 SM)** — kira-kira 2,500 tahun selepas zaman Djoser yang diceritakannya. Ia ialah teks legenda keagamaan Mesir untuk memuliakan dewa Khnum, bukan rekod sezaman, dan tidak menyebut sesiapa yang menyerupai Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ. Oleh itu ia **tidak dimasukkan sebagai bukti**.

Sebagaimana dalam Bahagian 1, kisah Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ tidak mempunyai rekod arkeologi yang dapat dikenal pasti secara pasti. Kebenarannya bersandar kepada wahyu: ***"bukanlah ia cerita-cerita yang diada-adakan"*** (12:111).

RUJUKAN:

Egyptian Ministry of Tourism and Antiquities — Rock Inscriptions of Sehel Island:
https://egymonuments.gov.eg/monuments/rock-inscriptions-of-sehel-island/

HARI INI TIADA CERCAAN

Kisah Nabi Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ bermula dengan sebuah mimpi dan berakhir dengan mimpi itu menjadi kenyataan. Di antara kedua-duanya terdapat perigi, perhambaan, godaan, penjara, kemarau dan air mata seorang bapa. Namun puncak kisah ini bukanlah kuasa Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ di Mesir, tetapi satu ayat yang diucapkannya kepada saudara-saudara yang pernah menzaliminya: ***"Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak."***

PERBANDINGAN RINGKAS

UJIAN	JAWAPAN KELUARGA YA'QUB
Saudara-saudara datang tanpa mengenalinya	Yusuf menyempurnakan bekalan dan memulangkan bayaran mereka (12:59–62)
Diminta melepaskan anak yang dikasihi	Ya'qub: "Allah jualah Penjaga yang sebaik-baiknya" (12:64)
Bimbang penangan mata	Ya'qub mengambil sebab, tetapi berserah kepada Allah (12:67; Sahih al-Bukhari 5740)
Dituduh mencuri di hadapannya	Yusuf menyembunyikan perasaannya (12:77)
Kehilangan anak kali kedua	Ya'qub: "Aku hanya mengadu kepada Allah" dan "jangan berputus asa" (12:86–87)
Saudara-saudara mengaku bersalah	Yusuf: "Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak" (12:92)
Di puncak kejayaan	Yusuf: "Sempurnakanlah ajalku dalam keadaan Islam" (12:101)

PENGAJARAN DARIPADA KISAH INI

Pertama: Kebaikan yang tersembunyi membuka jalan pertemuan. Barang yang dipulangkan secara rahsia membawa mereka kembali (12:62).

Kedua: Ambil sebab, tetapi bergantung kepada Allah. "Aku tidak dapat menyelamatkan kamu dari sesuatu takdir" (12:67).

Ketiga: Di atas setiap yang berilmu ada yang lebih mengetahui. (12:76).

Keempat: Bersedih tidak bercanggah dengan sabar. Yang dilarang ialah mengadu kepada makhluk dan membantah takdir (12:86; Sahih al-Bukhari 1303).

Kelima: Jangan berputus asa daripada rahmat Allah. (12:87; Sahih al-Bukhari 6469).

Keenam: Takwa dan sabar ialah kunci kejayaan. "Sesiapa yang bertaqwa dan bersabar…" (12:90).

Ketujuh: Maafkan tanpa mengungkit. “Kamu pada hari ini tidak akan ditempelak” (12:92), dan tidak menyebut perigi ketika bercerita (12:100).

Kelapan: Muliakan ibu bapa walaupun telah berkuasa. (12:99–100).

Kesembilan: Mintalah husnul khatimah, walaupun di puncak kejayaan. (12:101).

KESIMPULAN

Surah Yusuf mengajar bahawa Allah ***laṭīf*** — lembut dalam tadbir-Nya. Peristiwa yang paling menyakitkan dalam hidup kita mungkin ialah langkah yang paling penting menuju kebaikan yang belum kita lihat. Dan ia mengajar bahawa kemenangan yang paling agung bukan mengalahkan orang yang menzalimi kita, tetapi memaafkan mereka ketika kita mampu membalas.

Semoga Allah mengurniakan kepada kita kesabaran Ya‘qub عَلَيْهِ السَّلَامُ dan kemaafan Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ, menyatukan hati keluarga kita, dan mewafatkan kita dalam keadaan Islam bersama orang-orang yang soleh. ***Tawaffanī musliman wa alḥiqnī biṣ-ṣāliḥīn.*** Amin.

Insya-Allah, siri **Cerita-cerita Dari Al-Qur’an** akan diteruskan dengan kisah nabi yang seterusnya, dengan kaedah yang sama: Al-Qur’an, Hadith yang sahih, dan penemuan arkeologi yang kukuh sahaja.

© 2026 M / 1448 H HakCipta Terpelihara Hj Che Alim Hj Che Haron — Percuma untuk Umat Islam

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. https://quran.com

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. https://tafsir.app/ibn-katheer/12/92

Ibn Jarir al-Tabari, Jami' al-Bayan 'an Ta'wil Ay al-Qur'an. https://tafsir.app/tabari/12/100

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. https://tafsir.app/qurtubi/12/67

Ibn Kathir, Qisas al-Anbiya' (bab Nabi Yusuf), dirujuk untuk penilaian riwayat-riwayat Israiliyyat.

HADITH DAN SYARAH

Sahih al-Bukhari dan Sahih Muslim — teks Arab, sanad dan halaman perawi. https://sunnah.com

Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari; al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim.

HADITH TAMBAHAN YANG DIRUJUK DALAM TEKS

Sahih al-Bukhari 4485 (tidak membenarkan dan tidak mendustakan Ahli Kitab). https://sunnah.com/bukhari:4485

ARKEOLOGI

Egyptian Ministry of Tourism and Antiquities. Rock Inscriptions of Sehel Island (Famine Stela). https://egymonuments.gov.eg/monuments/rock-inscriptions-of-sehel-island/

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١

Bandingan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan la juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ، حُجْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلاَءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلاَّ عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلاَّ رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: "Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya."

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada Yahya bin Ayyub, Qutaibah bin Sa'id dan 'Ali bin Hujr, daripada Isma'il bin Ja'far, daripada al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman, daripada bapanya 'Abd al-Rahman bin Ya'qub, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه .

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:2588

HADITH — SAHIH MUSLIM, NO. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ حُجْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلاَءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ « إِذَا مَاتَ الإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلاَّ مِنْ ثَلاَثَةٍ إِلاَّ مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: "Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya."

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada Yahya bin Ayyub, Qutaibah bin Sa'id dan 'Ali bin Hujr, daripada Isma'il bin Ja'far, daripada al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman, daripada bapanya 'Abd al-Rahman bin Ya'qub, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه .

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematiannya, Hadith No. 1631.

ريوايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: https://sunnah.com/muslim:1631

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.

DERMA

Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience